

TEXT
6.2

Ermina: Ariba's sister-in-law

Text 6.2

Ariba: ... Ermina

Ermina: Ah?

Ariba: Tret wukke?

Ermina: Takwat enda. Yundi. Em wari bilong yu. Yuwɔn nuk mɔserkukubetɔŋan.

Ariba: Sibed taman anggɔ krarara-wɔk.

Ermina: Gu nil anakape?! Yuwɔn ɔminyɪ nil dabaipiatan nil iati wakare.

A: ... Ermina

E: Ah?

A: Do you have any thread?

E: What a joke. You're too much. That's your problem. You bought yours after I bought mine. [i.e., you should still have some left]

A: [My] whole blanket is coming apart.

E: What needle are you gonna use?! Your wife lost the needle I lent her and she never gave me another one.

= Paso =
Ariba's
wife

[Ermina's 7-month-old baby, who has been sleeping on her lap, wakes up suddenly at this moment and starts to whine and struggle.]

Ermina: Ey, inap inap inap inap. Slip yu slip. Ey, susu nau susu.

E: Ey, enough enough enough enough. Sleep, you sleep. Ey, drink the breast now, drink the breast.

[Ermina presses her breast to the baby's mouth and continues her conversation with Ariba and Paso in Taiap.]

TEXT
6.3

Text 6.3

Sake :

Sɔmbangdi gume kɔndew ɔrak parkunŋa engɔn wakare. Yewir warɔngar kɔndew anggɔ yuyɪ kukupriek warakkukubɔk. Yewir warɔngar kɔndew anggɔ.

[Kunji grabs hold of Sake's jar of powdered lime.]

Ai! Yu no ken bagarapim kambang bilong mi! Lusim yu. Yu Kunji yu no save harim tok liklik. Yu man bilong bikhed.

Sake's
baby
nephew

Sake's mother

Sombang that bucket you put those things [the yams] in isn't good. You put them in the one used for putting animal shit in. That's the one for putting shit in.

Ai! Don't you mess up my lime! Let it go you. You Kunji you never listen to talk a little bit. You're a bikhed man.